PRECAUCIONES / PRECAUTIONS / PRÉCAUTIONS

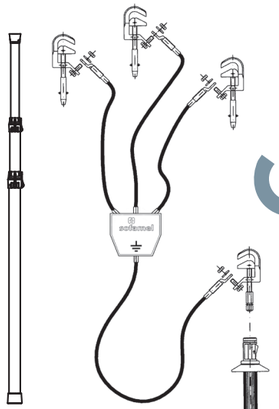
- Todo equipo que haya sido sometido a un cortocircuito eléctrico, no puede volverse a utilizar y debe ser desechado.
- In case of short-circuit current, passage the earthing and short-circuit equipment must be rejected.
- Tout équipement ayant été soumis à un court-circuit électrique ne peut pas être réutilisé et doit être mis au rebut.

- Par de apriete mínimo para uniones cable-torno, cable-pinza o trifurcación.
- Minimum torque for the joins cable-self milling lathe, cable-clamp.
- Couple de serrage minimum pour les unions câble-tour, câble-pince ou trifurcation.

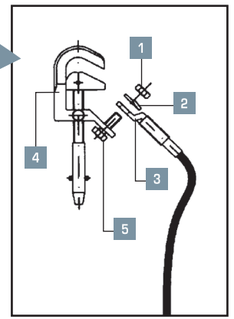
M8	20 Nm
M10	40 Nm
M12	69 Nm







Detalle del sistema de conexión
Detail of connection system
Détail du système de branchement



1. Tuerca M10
   M10 Thread
   Écrou M10
2. Arandela dentada
   Pression washer
   Rondelle dentée
3. Terminal
   Terminal
   Terminal
4. Pinza
   Clamp
   Pince
5. Tornillo M10
   Screw M10
   Vis M10

sofamel

C/ Thomas Alva Edison, 16-17
Pol. Ind. Plans d'Arau
08787 La Pobla de Claramunt (Barcelona) - Spain
Tel. +34 938 087 980 - info@sofamel.es
www.sofamel.com

FECHA DE FABRICACIÓN
MANUFACTURING DATE - DATE DE FABRICATION

MODELO Model Modèle	SECCIÓN CABLES Cables cross section Section des câbles	ACOPLAMIENTO PINZA-PÉRTIGA Clamp-Pole fitting system Couplage pince-perche	INTENSIDAD ASIGNADA "Icc" Short-circuit current "Icc" Intensité assignée "Icc"
☐ PATCPF-MPU/2525	25 mm²	Bayoneta Bayonet Baïonnette	6,9 kA/1s.
☐ PATCPF-MPU/3535	35 mm²		9 kA/1s.
☐ PATCPF-MPU/5050	50 mm²		12 kA/1s.

GARANTÍA: La garantía es de 24 meses a partir de la fecha de venta y está sujeta a un uso adecuado.
WARRANTY: Subject to proper use, our warranty extends for 24 months from sale.
GARANTIE: La garantie est valide pendant 24 mois à partir de la date de vente et est sujette à une utilisation adéquate.

X-665185 R5 13-05-25

sofamel

PATCPF-MPU

EQUIPO DE PUESTA A TIERRA Y EN CORTOCIRCUITO
PARA CENTROS DE TRANSFORMACIÓN DE MEDIA TENSIÓN SEGÚN UNE-EN 61230

EARTHING AND SHORT-CIRCUIT EQUIPMENT
FOR MEDIUM VOLTAGE CONVERSION CENTERS ACCORDING TO UNE-EN 61230

ÉQUIPEMENT DE MISE À LA TERRE ET EN COURT-CIRCUIT
POUR CENTRES DE TRANSFORMATION À MOYENNE TENSION SELON L'UNE-EN 61230



sofamel

C/ Thomas Alva Edison, 16-17
Pol. Ind. Plans d'Arau
08787 La Pobla de Claramunt (Barcelona) - Spain
Tel. +34 938 087 980 - info@sofamel.es
www.sofamel.com

ESPAÑOL

EQUIPO DE PUESTA A TIERRA Y EN CORTOCIRCUITO PARA CENTROS DE TRANSFORMACIÓN DE MEDIA TENSIÓN SEGÚN UNE-EN 61230

COMPOSICIÓN

- 3 pinzas MPU de aleación de aluminio de apriete por tornillo y eje Bayoneta para conductores cilíndricos con diámetro comprendido entre 4 y 35 mm; pletinas de máx. 45 mm, barras de distribución flexible de máx. 45 mm y puntos de fijación de 20 a 25 mm.
- 3 cables de cobre con aislamiento de PVC de 25/35/50 mm² de sección (según modelo) y 0,75 m de longitud.
- 1 cable de cobre con aislamiento de PVC de 25/35/50 mm² de sección (según modelo) y 2 m de longitud.
- 1 conector de trifurcación protegido con carcasa de goma.
- 1 pértiga telescópica de 1,5 m compuesta por tres tramos.
- 1 empuñadura aislada con cabezal polivalente.
- 1 cofre de plástico para el transporte y almacenamiento del equipo.

☐ **Composición según especificación cliente.**

CARACTERÍSTICAS

Intensidad asignada de cortocircuito: Ver tabla según modelo.
Temperatura de utilización: -25°C a 55°C.

MODO DE UTILIZACIÓN

1. Colocar la pinza de tierra en la empuñadura y mediante esta fijar la pinza a la toma de tierra.
2. Extender y fijar la pértiga en su longitud máxima.
3. Colocar la primera pinza en la punta de la pértiga y abrirla. Colocarla en el conductor.
4. Apretar la pinza fuertemente a fin de evitar que ésta se afloje fortuitamente.
5. Repetir la misma operación con las otras dos pinzas.
6. Para la desinstalación del equipo proceder de modo inverso.

MANTENIMIENTO

Antes y después de utilizar el equipo, limpiar y revisar el estado de cada uno de los elementos.
En el caso de detectar alguna anomalía, éste no debe der utilizado.
Para reparar o reemplazar algunos de los componentes del equipo, ponerse en contacto con SOFAMEL, S.L.

ENGLISH

EARTHING AND SHORT-CIRCUIT EQUIPMENT FOR MEDIUM VOLTAGE CONVERSION CENTERS ACCORDING TO UNE-EN 61230

COMPOSITION

- 3 MPU aluminium alloy clamps with screw tighten and Bayonet fixing for cylindrical conductors with diameter between 4 and 35 mm, flat bars max. 45 mm bending bus-bars max. 45 mm and fixing points between 20 and 25 mm.
- 3 copper cables with PVC insulation of 25/35/50 mm² section (depending on model) and 0,75 m long.
- 1 copper cable with PVC insulation of 25/35/50 mm² section (depending on model) and 2 m long.
- 1 insulated trifurcating connector.
- 1 1,5 m telescopic pole with three sections.
- 1 insulating grip for the earthing clamp.
- 1 plastic case to store and transport the equipment.

☐ **Composition according to customer specification.**

CHARACTERISTICS

Short-circuit current "Icc": See table.
Temperature range: from -25°C to 55°C.

INSTRUCTIONS FOR USE

1. Place the earthing clamp in the grip and use this to fix the clamp to the earthing connection.
2. Extend the pole to its maximum length and fix it.
3. Mount the first clamp to the pole and open it. Put it on the conductor.
4. Tighten the clamp strongly to avoid any accidental loss.
5. Repeat operations 3 & 4 for the other 2 clamps.
6. For the uninstallation of the equipment, proceed in the reverse way.

MAINTENANCE

Before and after using the earthing and short-circuit equipment, clean and check all the parts if any defect is detected, it must not be used and it must be rejected.
To replace or repair any piece of the equipment, please contact SOFAMEL, S.L.

FRANÇAIS

ÉQUIPEMENT DE MISE À LA TERRE ET EN COURT-CIRCUIT POUR CENTRES DE TRANSFORMATION À MOYENNE TENSION SELON L'UNE-EN 61230

COMPOSITION

- 3 pinces MPU en alliage d'aluminium avec vis de serrage et axe baïonnette pour conducteurs cylindriques d'un diamètre compris entre 4 et 35 mm, platines de max. 45 mm, barres de distribution flexibles de max. 45 mm et points de fixation de 20 à 25 mm.
- 3 câbles en cuivre avec gaine isolante en PVC de 25, 35, 50 mm² de section (selon modèle) et de 0,75 m de long.
- 1 câble en cuivre avec gaine isolante en PVC de 25, 35, 50 mm² de section (selon modèle) et de 2 m de long.
- 1 connecteur de division à 3 sorties protégé par une carcasse en caoutchouc.
- 1 perche télescopique de 1,5 m à trois éléments.
- 1 poignée isolée avec tête polyvalente.
- 1 mallette en plastique pour le transport et stockage de l'équipement.

☐ **Composition selon les spécifications du client.**

CARACTÉRISTIQUES

Intensité assignée de court-circuit: Voir tableau selon modèle.
Température d'utilisation: de -25°C à 55°C.

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION

1. Placer la pince de terre au niveau du manche et grâce à celui-ci fixer la pince à la prise de terre.
2. Déployer et fixer la perche dans sa longueur maximale.
3. Placer la première pince sur la pointe de la perche et ouvrir la pince. Placer la pince sur le conducteur.
4. Serrer la pince serrer fortement afin d'éviter qu'elle ne se desserre spontanément.
5. Répéter l'opération avec les deux autres pinces.
6. Pour retirer l'installation, effectuer les opérations inverses.

ENTRETIEN

Avant et après l'utilisation de l'équipement, nettoyer et vérifier l'état de chacun de ses éléments.
Si vous détectez des anomalies, n'utilisez pas l'appareil.
Pour réparer ou remplacer certains des composants de l'équipement, contacter SOFAMEL, S.L.

sofamel